

家書抵萬金
 日頭掩更短
 月欣水勝簪
 風風墨氣風游
 鳳去臺空江自流
 莫言花夢理幽怪
 昔代心冠成古丘
 山水中分
 長安不見
 國破山河在
 感時花濺淚
 恨別鳥驚心
 烽火連三月
 家書抵萬金
 日頭掩更短



古诗朋友

田海善 编注
 叶嘉莹 校订

诗词鉴赏大师**叶嘉莹**女士
 教您的孩子欣赏与诵读古诗
 北京图书馆出版社



破山沙在
 春草本深
 情花溅淚
 別鳥驚心
 火連三月
 書抵萬金
 頭掩更短
 願不勝簪

与古诗交朋友



田师善 编注
 叶嘉莹 校订



北京图书馆出版社

图书在版编目(CIP)数据

与古诗交朋友 / 田师善编注. — 北京: 北京图书馆出版社, 2008.4
ISBN 978-7-5013-3620-3

I. 与… II. 田… III. 古典诗歌—文学欣赏—中国 IV. I207.22
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 034728 号

与古诗交朋友

著者 田师善 编注 叶嘉莹 校订

插图绘制 北京睿达点石广告有限公司

出版 北京图书馆出版社 (100034 北京市西城区文津街 7 号)

发行 010-66139745, 66175620, 66126153

66174391 (传真), 66126156 (门市部)

E-mail cbs@nlc.gov.cn (投稿) btsfxb@nlc.gov.cn (邮购)

Website www.nlcpress.com

经销 新华书店

印刷 北京联兴盛业印刷有限公司

开本 787×1092 (毫米) 1/16

印张 13.75

版次 2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷

字数 100 (千字)

书号 ISBN 978-7-5013-3620-3 / I·218

定价 32.00 元

目 录

写给老师和家长们的一些话(代序)	叶嘉莹(1)
写给小朋友的话	叶嘉莹(5)
咏柳	贺知章(10)
回乡偶书	贺知章(12)
登鹤雀楼	王之涣(14)
凉州词	王之涣(16)
春晓	孟浩然(18)
宿建德江	孟浩然(20)
从军行七首(其四)	王昌龄(22)
从军行七首其五	王昌龄(24)
出塞	王昌龄(26)
采莲曲	王昌龄(28)
乐家浣	王维(30)
白石滩	王维(32)
鸟鸣涧	王维(34)
山中送别	王维(36)
九月九日忆山东兄弟	王维(38)
送元二使安西	王维(40)
静夜思	李白(42)
赠汪伦	李白(44)
黄鹤楼送孟浩然之广陵	李白(46)
望庐山瀑布	李白(48)
夜下征虏亭	李白(50)

与古诗交朋友

YU GUSHI JIAO PENG YOU
2

早发白帝城	李白(52)
独坐敬亭山	李白(54)
春夜洛阳闻笛	李白(56)
桃花溪	张旭(58)
山中留客	张旭(60)
移家别湖上亭	戎昱(62)
早梅	张谓(64)
逢雪宿芙蓉山主人	刘长卿(66)
送灵澈上人	刘长卿(68)
绝句漫兴九首其七	杜甫(70)
江畔独步寻花七绝句其六	杜甫(72)
绝句二首其一	杜甫(74)
绝句四首其三	杜甫(76)
山房春事二首其二	岑参(78)
月夜	刘方平(80)
华子岗	裴迪(82)
枫桥夜泊	张继(84)
江村即事	司空曙(86)
咏绣障	胡令能(88)
小儿垂钓	胡令能(90)
兰溪棹歌	戴叔伦(92)
滁州西涧	韦应物(94)
三日寻李九庄	常建(96)
秋思	张籍(98)
江馆	王建(100)
雨过山村	王建(102)
十五夜望月	王建(104)

- 春雪 韩愈(106)
- 晚春 韩愈(108)
- 早春呈水部张十八员外二首其一 韩愈(110)
- 乌衣巷 刘禹锡(112)
- 望洞庭 刘禹锡(114)
- 村夜 白居易(116)
- 大林寺桃花 白居易(118)
- 问刘十九 白居易(120)
- 南浦别 白居易(122)
- 暮江吟 白居易(124)
- 池上 白居易(126)
- 江雪 柳宗元(128)
- 寻隐者不遇 贾岛(130)
- 马诗 李贺(132)
- 过华清宫 杜牧(134)
- 江南春 杜牧(136)
- 夜泊秦淮 杜牧(138)
- 山行 杜牧(140)
- 清明 杜牧(142)
- 题君山 雍陶(144)
- 登乐游原 李商隐(146)
- 夜雨寄北 李商隐(148)
- 山亭夏日 高骈(150)
- 社日 王驾(152)
- 雨晴 王驾(154)
- 江上渔者 范仲淹(156)
- 画眉鸟 欧阳修(158)

田家

欧阳修(160)

泊船瓜州

王安石(162)

元日

王安石(164)

梅花

王安石(166)

饮湖上初晴后雨

苏轼(168)

题西林壁

苏轼(170)

惠崇《春江晓景》

苏轼(172)

六月二十七日望湖楼醉书

苏轼(174)

望湖楼晚景

苏轼(176)

春游湖

徐俯(178)

三衢道中

曾几(180)

秋夜将晓出篱门迎凉有感

陆游(182)

十一月四日风雨大作

陆游(184)

示儿

陆游(186)

宿新市徐公店

杨万里(188)

题临安邸

林升(190)

约客

赵师秀(192)

江村晚眺

戴复古(194)

湖上

徐元杰(196)

游园不值

叶绍翁(198)

乡村四月

翁卷(200)

由商丘入永城途中作

李先芳(202)

萧皋别业竹枝词

沈明臣(204)

十二月十五日夜

袁枚(206)

村居

高鼎(208)

附录：一张白纸的最初印痕

——我的幼学古诗的经历

田晓菲(210)

写给老师和家长们的一些话

(代 序)

为小朋友们编选一册古诗的读本,而且教给他们怎样去诵读和吟唱古诗,这是我多年来一直常存在心中的一个愿望,我抱有这个愿望,还不仅是为了保存中国古典诗歌的宝贵传统而已,而更是想藉着教导小朋友们诵读和吟咏古诗的训练,来培养和提高我们下一代孩子们的道德品质与学习能力。我深信孩子们如果能在童幼年时代,就学会了古诗的诵读和吟唱,这样不仅能使他们长大后成为一个富有爱心的,对社会和人类都更为关怀的人,而且能使他们在学习中更富于联想和直观的能力,无论是在文科方面或理科方面,都可以因此而获得更为突出的成就,而且对小朋友的这种教导,实行起来并不困难。下面我们就将对此略加说明。

中国的古典诗歌有一种最可宝贵的特质,那就是诗歌中蕴含着一种兴发感动的力量。早在钟嵘的《诗品·序》中,就曾经对诗歌之创作的原动力,提出了他的看法,说“春风春鸟,秋月秋蝉,斯四候之感诸诗者也。”又说“嘉会寄诗以亲,离群托诗以怨,凡斯种种,感荡心灵。”前一段话,说的是自然界四时景物之使人感动;后一段话,说的是人事界的离合悲欢种种情事之使人感动。诗人以他敏锐的观察和深厚的感情,透过了文字,为我们写下了一篇篇美丽的诗歌,其中充满了诗人对于宇宙万物和人间社会的种种赏爱和关怀。小朋友们若从小就学会了古诗的诵读和吟唱,那自然也从小就培养了他们对宇宙万事万物之观察感受的能力,以及赏爱和关怀的感情。

也许有人会以为学习古诗,是要透过讲解说明,使孩子们理解了古诗的内容意义,然后才能教他们诵读的。可是幼小的孩子们怎么能

完全理解古代那些诗人们的思想和感情呢？其实这种顾虑乃是不必要的。因为有时候孩子们是不需要理解就能学习的。著名的诺贝尔物理奖得主杨振宁先生，在一篇题为“谈谈我的读书经验”的访谈录中，就曾提出一种不必先求理解的，所谓“渗透性”的学习法。他说：“渗透性学习方法，就是在学习的时候，对学习内容还不太清楚，但就在这不太清楚的过程中，已经一点一滴地学到了许多东西。”并且还说：“这种在还不完全懂的情况下，以体会的方法进行学习，是一种非常重要的学习方法。”（见南开大学出版社一九九二年版《杨振宁演讲集》）我以为杨先生这段话说得极好，因为一般而言，教育和学习大概基本上可分别为两种方式。一种是偏重于智性的知识的灌输，另一种则是偏重于感性的直觉的感化。前一种的教育方式，学习者之所得往往只是一些身外之知识，而后一种的教育方式，则学习者之所得往往可以对其心灵与品格发生莫大的影响。教孩子们诵读和吟咏古诗，正是属于后一种教育的一种最为简单易行而效果却极大的，极值得重视的教育方式。诗歌所写的内容既可以增加孩子们美感的联想，诗歌吟诵的声音，更可以透过直接的感受，而产生一种乐音对心灵之品质的感化的效果。不仅是学习文科的人需要这种教育为他们打下良好的基础，就是学习理科的人，也需要这种教育来提高他们联想和直观的能力，才能够造就出来更富于开拓创新之精神的科学家与发明家。如果家长和教师们只重视知识的灌输，却忽略了在孩子们的幼少年时代，给予他们这种渗透性的美感和直观的、直接作用于孩子们的心灵和品质的教育，那无疑将对孩子们的成长造成莫大的损失。而从小就培养孩子们对古诗的背诵和吟咏，这种渗透性的教育，无疑的乃是挽救单纯的知识灌输之教育之缺失的一个最为简单有效的办法。

也许又有人会以为，从童幼年时代就教孩子们背诵和吟咏古诗，岂不增加了孩子们学习的负担？这种顾虑其实也是不必要的。因为就孩子们的教育过程而言，童幼年时代乃是他们的记忆力最强，直感能

力也最强的时代。在这时候,如果不要他们过多的知识的理解,而只教育他们从音律的直感,去吟咏背诵一些既短小而又易于朗朗上口的古诗,这对孩子们而言,实在并非难事。就像小朋友们在玩跳橡皮筋时所唱的“小皮球,香蕉梨,满地开花二十一,二五六、二五七、二八二九三十一。”等歌谣一样,孩子们并不要求了解歌谣的深意,但他们却都可以把这些歌谣不假思索地背诵如流。只不过他们背诵那些并无深意的歌谣,到他们长大后并没有什么用处。而如果在这时教他们背诵一些古诗中的佳作名篇,即使他们现在并不懂诗中的意思,可是当他们年龄逐渐长大,理解力逐渐加强时,他们自然就会对他从前所熟诵的古诗,终有豁然贯通之一日。到那时他们自然就会体悟到,童幼年时对古诗的诵读,实在是使他们终生都受用不尽的了。为了要使他们童幼年时所具有的记忆力强的优势不被白白地浪费掉,最好的办法,就是把背诵古诗的教学,当作一门唱歌的课程来教,要孩子们只像唱歌一样地来吟诵古诗,这应该也并不会增加孩子们什么学习的负担。

我们这本书,一共选录了一百首古诗,都是五、七言的绝句,内容方面曾经过辑录者的精心选择,无论言情或写景,总以适合儿童们的心智和兴趣为准则。而且每首诗后面还附有简单的注释和作者介绍,都加了注音。更可贵的是这册书的编选者,还为每一首诗都写了教读参考。这些参考的主要作用,就正如本文在前面所说的,其目的乃是在给予孩子们的心智一种富于诗意的启迪,既不同于死板的知识的灌输,也不同于枯燥的白话的翻译,而是对诗中之情趣的一种扼要的传述。透过这些写得既简明又生动的教读参考,我相信老师们和家长们一定可以更深入地体会出诗歌中的感发的生命力。这样在教孩子们诵读时,当然也就可以更为生动活泼地把孩子们带领进诗的意境中去了。撰写这些简介和教读参考的作者,是一位有名的天才儿童诗人的父亲。这位天才儿童诗人名叫田晓菲,她在不满十岁时,就已出版了第一册诗集,当时曾一度名扬全国。初中才毕业,就被北京大学以天才少

年而破格收入了大学的英文系。当别人才大学毕业时,她已在美国取得了硕士学位。现在她已是美国哈佛大学比较文学系的博士候选人。我与她在哈佛相遇,谈起话来,知道她之有今日过人的成绩,完全得力于她父母在她幼年时教她背诵古诗的教育。她的父亲名叫田师善,是一位极富诗人气质的教育工作者。关于这本书中每篇诗的注解、作者介绍和教读参考,就完全是田师善先生所撰写的。

这一册书,除了上文所提到的一些简介和教读参考等资料以外,我们还为这一百首诗配制了一张吟诵的光盘。因为诗歌原是一种美文,而音节和韵律原是形成诗歌之美感的一项重要元素,而且还在诗歌的感发生命之传述方面,起着重要的作用。但目前很多青年人已经都对古诗之音节韵律茫然不能体会了。所以我们就按照古诗的格调韵律,把这一百首绝句全部都诵读了一遍,而且还附了少数几首诗歌的吟唱,希望能提供给老师和家长们,作为教小朋友诵读古诗时的参考。让我们透过这一册书和光盘,一起和古诗做个好朋友。

叶嘉莹

1995年5月13日写于温哥华

写给小朋友的话

诸位小朋友：

我相信你们都是喜欢多结交一些好朋友的，我现在就要给你们介绍一位非常可爱的好朋友，那就是中国的古诗。这位好朋友有着千千万万不同的面貌和化身，这些化身就是我们中国历史中的一个一个有名的诗人。他们出现在不同的时代，不同的地域，各有不同的生活和经历，各有不同的情感和思想；可是他们却同样带有一种属于中国古诗的共同品质，那就是他们对于宇宙中的万物，都有着不同的热爱和关怀。无论是春天的花、秋天的月、山上的树、水里的鱼，或是人生的悲欢离合，世事的盛衰成败，这一切都使他们动心和关怀。他们就把他们这些动心和关怀的感情，都写成了一篇又一篇的音节美丽的诗歌，这些美丽动人的诗歌，就是我今天要介绍给小朋友们认识的，这位可爱的好朋友——中国的古诗。

谈到交朋友，我相信你们都急于想见一见这位朋友的面貌到底长得是什么样子呢？也急于想听一听这位朋友的讲话到底是什么声音呢？现在就让我把这位朋友的面貌和声音介绍给你们吧。

先说这位朋友的面貌，我们既然知道这位名叫“中国古诗”的朋友，可以变化出种种不同的化身，这些化身当然有许多不同的面貌。不过化身虽多，我们却可以按他们不同的外表，把他们归纳成几种重要的类型。他们有的长得高一点，有的矮一点；有的胖一点，有的瘦一点。我们这位朋友既然是诗歌，而诗歌都是由文字一句一句组成的，所以他们的体型和面貌，当然也就是由篇幅的长短和字数的多少而形成的。我们今天来不及把这位朋友所有的各种不同的化身都介绍给你

们。现在我只能先把其中的一对兄弟介绍给你们。他们的胖瘦差不多，都是由四个句子组成的诗歌。可是哥哥出生比较早，个子长得矮，只有五个字一句；弟弟出生比较晚，却是七个字一句。哥哥的名字叫五言绝句，小名是五绝；弟弟的名字叫七言绝句，小名是七绝。现在你们总算大概认识了他们的相貌和名字了。可是如果只有这种认识，当然不能够结交成相知相爱的好朋友。你们要想与中国古诗结交成好朋友，就一定要学会他们的语言，你们首先要学会听懂他们的话，然后才能够与他们交谈成为好朋友。你们说是不是呢？好，现在就让我把他们说话的方式，和说话的声音告诉你们吧。

你们这位名叫“古诗”的好朋友，是一位出色的音乐家。每一个他的化身，说起话来都像唱歌一样，有一个好听的调子。你们要想学会这些调子，其实一点也不难，因为这些调子的形成，原是由于一个共同的遗传基因，那就是我们中国语文的一种独体单音的特质。直到现在我们所说的话仍保留着这种特质，那就是我们中国的语文，每个字只占一个单独的空间，每个字也只占一个单独的音节。这与其他国家所使用的拼音的语文，有着很大的差别。比如我们说“花”，一个字只占一个空间，只有一个音节；而日文说“花”是“八十”，英文说“花”是“FLOWERS”。这些语文的字往往就都不只占一个空间，也不只有一个音节。初看起来，我们中国的语文似乎比较单调，不像他们拼音的文字，每个字可以有很多音节的变化。可是我们的聪明的祖先，却能够把我们语文中的短处，变成了长处，为我们这位名叫“古诗”的朋友所化身的各体诗篇，配制出了一些像唱歌一样的美丽的声调。这些声调听起来非常和谐好听，但却一点也不复杂。小朋友们都知道我们的普通话有四个声调，一声、二声、三声、四声。比如我们说hao这个声音，第一声念“蒿”，第二声念“豪”，第三声念“好”，第四声念“耗”。你们注意到这四个声调在念读时有什么不同了吗？原来第一和第二两个声调，读起来时声调都比较平缓，可以拖长。而第三声的声调，读起来时则好像

中间拐了个弯,有一个转折,不大容易拖长,第四声的声调,读起来时则好像是一直向下沉下去的感觉,也不大容易拖长。于是我们聪明的祖先,就把这四个声调分成了两组,前两个声调,也就是一声和二声,被称为“平声”的声调。而后两个声调,也就是三声和四声,则被称为“仄声”的声调。他们发现我们如果把一句诗的每个字都写成为相同的一个声调,像“溪西鸡齐啼”、“后牖有朽柳”,这样读起来既不顺口又不好听,于是他们就自然而然地想到了要把平声和仄声间隔着来配合运用,那样才会好听。配合的情形有以下几个方式,例如前面我们提到的那位小名叫“五绝”的哥哥,他说话的声音,基本是用两个不同的声调格式互相配合而组成的。第一个格式是“平平平仄仄,仄仄仄平平”,第二个格式是“仄仄平平仄,平平仄仄平”。他长成的样子是每四句为一篇诗,所以他说起话来,经常就是下面的两种声调:有时是“平平平仄仄,仄仄仄平平。仄仄平平仄,平平仄仄平”;又有时则是“仄仄平平仄,平平仄仄平,平平平仄仄,仄仄仄平平。”不过他说话时并不是把“平平仄仄”这些声调一口气不停地一直说下去。他喜欢在说话时做出些停顿,使自己说话的声音更有音乐性,他停顿的办法是每一句在第二个字后面稍停一下,然后在第四个字后面有时也稍停一下,听起来就像这样“平平、平仄仄,仄仄、仄平平。”或“仄仄、平平、仄,平平、仄仄、平。”这就是小名叫“五绝”的哥哥说话时的基本声调。

至于那个小名叫“七绝”的弟弟,他因为长得比哥哥高了一点,所以说话的声调就也比哥哥长了一点。不过,基本上他们兄弟俩长得很像的,弟弟只是比哥哥多了两个字。如果哥哥所说的话。头两个字是平声字,他就上面加两个仄声字,而如果哥哥所说的话,头两个字是仄声字,他就上面加两个平声字。而且在说话时也喜欢学他哥哥,每两个字就稍停一下,于是弟弟说话的声调,就成了下面两种格式:一种是“平平、仄仄、平平仄,仄仄、平平、仄仄平。”还有一种就是“仄仄、平平、平仄仄,平平、仄仄、仄平平。”他把这两种基本格式颠来倒去地用,

于是弟弟的说话,就像哥哥的说话一样,也成了每四句为一首的,声调和谐美丽的诗篇。你们看这个弟弟学哥哥,学得多么像,而他在格式方面的增加和变化,又是多么聪明和顽皮。而且这一对哥哥和弟弟,应该也是像小朋友一样,有着活泼的生命。所以他们的说话虽然有基本的声调格式,但真正说起话来时,又经常会有许多变化。特别是每句的第一个字和第三个字,他们有时常把平声的字换成仄声的字,或把仄声的字变成平声的字。更有时他们甚至模仿他们的表哥或表弟的声调,说一些与他们的基本声调并不相同的语言。这其间的变化很多,你们现在对他们一些众多的亲族还不完全认识,所以目前无法向你们一一加以介绍说明。总之,只要你们掌握了他们说话的基本声调,常与他们交谈,那么你们实在不必死记那些平仄的格式。只要听他们谈话的时间长了,俗语说“熟能生巧”,那时,你们自然就会与他们交谈了。

我们这本书所选录的一百首诗,就都是这两位哥哥弟弟变化出来的化身。下面我就将把这一百首诗,都给你们诵读一遍,让你们听一听这两位哥哥和弟弟是怎样藉着他们的化身来向你们说话的呢。

诵读

经过上面你们所听到的一百首诗的诵读,我想你们应该大致已经熟悉了这两位哥哥和弟弟的说话时的基本声调。那么小朋友就可以和他们进一步交往,做更好的朋友了。这进一步的交往,就是要陪他们一起唱歌。他们喜欢不同的人,陪他们一起唱不同的歌。说普通话的人,可以陪他们用普通话一起唱歌,说上海话的人,可以陪他们用上海话一起唱歌,老人可以用老人的声音陪他们唱歌,小朋友也可以用小朋友的声音陪他们一起唱歌,各种不同的人,只要懂他们的话,都可以陪他们一起唱歌。所以大家陪他们唱的歌,并没有一个死板固定的曲调,小朋友们只要肯真诚地学他们的讲话,陪他们一起唱歌,无论你们唱的是什么声调,这位古诗朋友都会喜欢的。如此天长日久,小朋友们与

古诗,自然就成了亲密的好朋友了,我自己就是从幼年时和古诗结交成了好朋友的,所以在我的一生中,他们经常和我说话,给了我无数的鼓励和帮助。现在我就将把我自己陪他们唱歌的声音,也唱给你们听一听。下面就是我陪他们唱的歌。

吟 咏

注:除去普通话的四声以外,古音原来还有一种被称为“入声”的字,也属于仄声的声调,只不过普通话读不出入声来,有时就把入声字改读成平声了。这样在读诵或吟咏时,就会有不合声调的情形了。所以当我们诵读或吟咏古诗时,若遇到了被普通话读成为平声的入声字时,一定要特别注意,不要把它们读为平声,而要把它尽量读做仄声,这样才合乎我们这位古诗朋友说话的声调。本书中在诗句下标有黑点的字,基本上都是普通话读做平声,而在诗律中应读作仄声的入声字。除了入声字外,还有破音字、多音字和古今读音不同的字,未能一一标明,只好请朋友们注意去听我在光盘中的读音和说明了。

叶嘉莹

1995年5月5日写于南开大学

yǒng liǔ
咏 柳

hè zhī zhāng
贺知章

bì yù zhuāngchéng yí shù gāo wàn tiáo chuí xià lǜ sī tāo
碧玉妆成一树高①，万条垂下绿丝绦②。

bù zhī xì yè shuí cái chū èr yuè chūn fēng sì jiǎn dāo
不知细叶谁裁出③，二月春风似剪刀。

【注释】

①碧玉：碧绿色的玉石。妆：妆饰、束妆。用“碧玉妆成”来形容初春嫩柳的青翠。

②绿丝绦：绿色的丝带。比喻柳树嫩绿袅娜的枝条。

③裁：剪裁。句中加“。”的字为入声字，下同。

【作者简介】

贺知章(约 659—744)，字季真，自号四明狂客，越州永兴(今浙江萧山)人。武则天证圣年间进士，官至秘书监。晚年还乡为道士。《全唐诗》录存其诗二十首，其中写景之作较清新通俗。

【教读参考】

前两句用“碧玉”和“绿丝绦”两个新颖恰切的比喻，把杨柳青翠的色彩、袅娜的身姿写活了。后两句更是别出心裁，把二月的春风比作剪刀，那细巧的柳叶，原来就是她剪裁出来的！形象鲜明而生动。作者咏柳，即是咏春。春风送暖，新柳葱茏碧绿，婀娜多姿，一派生机勃勃的春景。教读这首小诗，应引导孩子发现柳树的美，更加热爱春天，热爱大自然。